



HADES 光轮之恋

冥界

[澳] 亚历山大·阿朵尼托 著

Alexandra Adornetto

孙如铁 张瑛 译

善恶交锋下的绝美青春

美国图书馆协会最佳小说，《光轮之恋》系列第二部

全美年轻人心动不已、口口相诵的浪漫传奇

《纽约时报》畅销小说



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

HADES
光轮之恋
冥界



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

光轮之恋.冥界 / (澳) 阿朵尼托 (Adornetto, A) 著; 孙如轶, 张瑛译.
—长沙: 湖南文艺出版社, 2012. 1
书名原文: HADES
ISBN 978-7-5404-4994-0

I. ①光… II. ①阿…②孙…③张… III. ①长篇小说—澳大利亚—现代
IV. ①I611.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 245857 号

著作权合同登记号: 图字 18-2011-554

HADES © 2011 by Alexandra Adornetto

Simplified Chinese language edition published in agreement with Alexandra Adornetto c/o Jill
Grinberg Literary Management, LLC, through The Grayhawk Agency.

ALL RIGHTS RESERVED.

光轮之恋.冥界

作 者: [澳] 亚历山大·阿朵尼托

译 者: 孙如轶 张 瑛

出 版 人: 刘清华

责任编辑: 丁丽丹 刘诗哲

监 制: 吴成玮 孙淑慧

策划编辑: 马冬冬

版权支持: 李彩萍

装帧设计: 崔振江 李 洁

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 320 千字

印 张: 12.5

版 次: 2012年 1 月第 1 版

印 次: 2012年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-4994-0

定 价: 29.80 元

(若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-84409925)

“啊，路西法，晨星啊，你就这样成为堕落天使的啊！”

《圣经 旧约》中《以赛亚书》第十四章第十二节十五行

潜入佐治亚的恶魔，找寻可供偷窃的灵魂。

只因未抢尽先机，被缚于其中，

愿用一场交易以求解脱。

——查理·丹尼尔^①，《潜入佐治亚的恶魔》

① 美国乡村歌手，自20世纪50年代起活跃于歌坛。

目录 Contents

Chapter1	一切安好/ 001
Chapter2	彼此依赖/ 010
Chapter3	邪恶之夜/ 021
Chapter4	越界/ 035
Chapter5	通向地狱之路/ 047
Chapter6	欢迎来到我的世界/ 063
Chapter7	地下空间/ 075
Chapter8	无处可逃/ 087
Chapter9	梦想之湖/ 100
Chapter10	魔鬼的盛宴/ 113
Chapter11	重聚/ 125
Chapter12	汉娜的故事/ 135
Chapter13	关于魔鬼/ 146
Chapter14	信使/ 157
Chapter15	你可否保守秘密? / 170
Chapter16	合二为一/ 184

- Chapter17 帮凶/ 190
- Chapter18 门户/ 205
- Chapter19 牺牲/ 217
- Chapter20 地狱甜心/ 227
- Chapter21 老大/ 240
- Chapter22 监视/ 256
- Chapter23 血腥运动/ 266
- Chapter24 田纳西州的忧伤/ 274
- Chapter25 夜访修道院/ 289
- Chapter26 无心障则无恐惧/ 299
- Chapter27 他不爱我/ 311
- Chapter28 伤痛如影随形/ 322
- Chapter29 甜蜜的复仇/ 332
- Chapter30 守护天使/ 347
- Chapter31 与魔鬼的交易/ 358
- Chapter32 米迦勒之剑/ 367
- 尾声/ 385**

Chapter1 一切安好



当布莱斯·哈密顿中学最后一节下课铃声响起时，我与泽维尔收拾完毕，朝着草坪南面走去。天气预报曾播报下午天气晴朗，但此刻的太阳却进行着一场艰难的挣扎。天空阴霾清冷，呈现出青铜般的死灰。偶尔，几缕淡淡的阳光会从云层当中穿透而出，落在地面，映出点点的余晖，也温暖着我的后颈。

“今晚来吃饭吗？”我挽着泽维尔，问道，“加百利想换着做做玉米馅饼。”

泽维尔看着我，不禁哈哈大笑。

“有什么好笑的？”

“我只是在想，”他答道，“天使在许多经典的绘画中被描绘成天堂的守护者或者驱逐魔鬼的角色……我很好奇，他们为什么从不出现在厨房做玉米饼。”

“因为我们要维护形象，”说着，我推了推他，“那你来吗？”

“我去不了，”泽维尔叹了口气，“我向小妹保证过，要待在家里雕南瓜。”

“哎呀，我都把万圣节忘了。”

“你应该试着融入这种精神文化当中，”泽维尔说，“这里的人都很看重万圣节。”

我知道他并没有夸大其词：为了庆祝这个节日，镇上家家户户的前廊都已装饰好南瓜灯，石阶上也被抹上了灰泥。

“我明白，”我接着说，“但我还是接受不了。为什么每个人都要打扮得像个幽灵或怪兽一样？就像可怕的梦魇都变得活生生似的。”

“贝儿，”泽维尔停下脚步，扶住我的臂膀，“这只是个节日，别生气嘛！”

没错，我不应该这样顾虑重重。自从经历了杰克·索恩一事以来，时间已经过去六个月了，目前一切情况良好。和平重新降临到维纳斯湾，我也比以前更加眷恋这个小镇。这座毗邻风景如画的佐治亚海岸线的慵懒小镇俨然已经成了我的家。精致漂亮的阳台、装修考究的店面、风景古雅的中央大街，整个城镇看上去如同明信片上的画一般美丽。实际上，从电影院到政府大楼，这里的一切无不散发出一种南方情调、一个久远时代的魅力与雅致。

过去一年，在我的家人的影响下，维纳斯湾已经变成了一座现代化的城镇。这里的教堂数量比以往翻了三番，越来越多的人投身慈善，甚至都有些忙不过来。镇上的犯罪率也是少得可怜，以致镇长不得不找点其他的事来打发时间。如今，唯一可以发生口角的原

因听起来也是微不足道的，譬如几个司机你一言我一语地争论谁先看到停车位，但这只不过是人之本性罢了，人性是改变不了的，而且也不是我们的职责所在。

然而，最令人高兴的是我和泽维尔的关系比以往更加亲密了。此时此刻，我凝望着他，他的领带松松垮垮地垂在胸前，运动衣被随意搭在肩上，迷人的帅气一如往常。我俩并肩而行时，他紧致的肌肉偶尔会蹭过我的身体。我们的步调如出一辙，这种情景很容易让人以为我俩是连体人。

自从去年遭遇杰克那桩暴力事件以来，泽维尔去健身房的次数比以前频繁许多，而且更加忘我地投入到运动健身当中。我知道他这样做是为了更好地保护我，但这并不意味着我不会享受这份特权。泽维尔的胸膛和块状腹肌上因此刻画出更多的印记。他的身形越发紧实精壮，身材比例堪称完美。尽管如此，我仍能看出他棉质衬衫下饱满连绵的肌肉。此刻，我仰望着他那优美的身躯：挺拔的鼻子、高高的颧骨、饱满的双唇。在阳光的照射下，原先栗色的头发此刻变成了金黄色，杏仁般的双瞳则转为湛蓝的黄玉般的色彩。他的无名指上戴着送给他的礼物，那是他把我从杰克魔掌中拯救之后的信物。这是一条厚厚的银色带子，它铭刻着三种信念：五角星代表着伯利恒星^①，车轴草是对三位圣人的敬意；而大写字母IHS是Ihesus的缩写，这是中世纪时期人们对耶稣基督的称呼。我也给自己做了一个一模一样的，这枚许愿戒对我俩来说有着特殊的意义。倘若换了其他人，像泽维尔那样亲历过如此惨痛之事的人兴许

① 在《马太福音》等宗教书中，伯利恒星与耶稣一起诞生，这颗星就是耶稣。

会从此失去对天父的一切信念，但他不同，泽维尔拥有强大的内心和精神信念。他曾经向我们作出承诺，我知道没有什么可以令他食言。

我俩随后来到了停车场，碰巧遇见几个泽维尔水球队的朋友，我的思绪就此打断。我认识其中几个人，从而零星地捕捉到了他们谈话的一些内容。

“真不敢相信，威尔森竟然搭上了凯·本特利。”一个叫劳森的小伙子暗自窃笑。

“他的末日到了，”其中一人嘀咕着，“人人都知道她做的次数比我爸那辆克莱斯勒跑的路还多。”

“只要不发生在我床上，我就不在乎。我得把东西都烧了。”

“别担心，伙计，我很确定他俩就在草坪后方。”

“我这脑子太不管事了，记不起他妈的一件事。”劳森说道。

“我可记得你曾经找过我。”一个叫卫斯里的少年扮了个鬼脸，快活地说道。

“不管怎么说……那时天黑了，你干的事更坏。”

“这一点儿也不好笑，”卫斯里顿时变得一脸愠怒，“有人在FACEBOOK上贴了一张照片，你们说我该怎么向杰西交代？”

“告诉她你抵挡不住劳森那扭曲的身体呗，”这时，泽维尔刚好经过，拍拍他朋友的背，说道，“那可是花了无数的小时打游戏练成的。”

我不禁哑然失笑，泽维尔随即打开他那辆天蓝色雪佛兰敞篷车的车门。我钻进车里，伸了个懒腰，迎面而来的是熟悉的皮革座椅的气味。如今，我像当初泽维尔那样爱上了这辆车。无论是相识之

初，还是甜心咖啡厅的初次约会，甚至在公墓与杰克·索恩决战之时，这辆车都一直伴随我俩左右。虽然我从未承认过，但我觉得这辆雪佛兰实在很有个性。泽维尔转动钥匙，发动引擎，整辆车随即发出一声轰鸣，一瞬间变得朝气蓬勃。他俩看起来几乎是同时完成上述动作，就像是刻意为了迎合对方似的。

“这么说，你还从没有参加过化装舞会喽？”

“化什么装？”我不解地问道。

泽维尔摇摇头：“万圣节呀，你要跟上时代！”

“这方面确实不行，”我承认道，“我正在努力呢，那你想怎么打扮？”

“你觉得蝙蝠侠怎么样？”泽维尔向我眨眨眼，问道，“我一直都梦想成为盖世豪侠。”

“你只是假装自己驾驶着一辆蝙蝠人赛车罢了。”

泽维尔惭愧地笑笑：“被戳穿了，你实在太了解我了。”

随后，我俩到达了拜伦府十五号。泽维尔倾身向我靠来，将他的唇贴上我的。他的吻柔软而甜香，令我感觉整个世界都已消失不见，只为与他融为一体。指尖下，他的皮肤光滑细腻，气息如同海洋一般清新宜人，将我层层包围。这种气息有如某些比较浓烈物质的混合体，像是香草和檀香。我一直保存着一件泽维尔的T恤，放在枕头底下，上面喷上了他用的古龙香水。这样一来，每当夜晚降临，我就想象着和他在一起。这种痴傻的行为在爱情来临之际却感觉是如此自然，实在是可笑至极。我明白有人会对我和泽维尔侧目而视，若真如此，我俩只会专注于彼此，而不会去在乎他人的目光。

泽维尔随后努力克制着分开，我也被拉回到了现实当中，就像从熟睡中醒来一样。

“明天早上我来接你，”他露出梦幻般的笑容，“老时间见。”

我站在纵横交错的前院，默默注视着那辆敞篷车掉头驶离，直至消失于街道的另一头。

拜伦府依然属于我的精神家园，我喜欢回到这里。从门廊蜿蜒的石阶到里间宽敞通风的房间，一切的一切再熟悉不过，那是一种温暖安逸的感觉，犹如一个结实坚硬的茧，隔绝于喧嚣的尘世之外。坦白说，当我爱上人类这种生命之后，有时候我仍旧会感到恐惧。这个世界上存在着太多问题——这些问题庞杂烦琐，难以理解。一想起这些，我就会头晕目眩，感觉自己十分无能。但是艾薇和加百利告诫过我不要再过多浪费精力，这样便可全神贯注地完成使命。我们计划去维纳斯湾周边的几个城镇，以驱逐那里的黑暗势力。事实上，在找到那些黑暗势力之前，我们自己也对他们知之甚少。

到家时，晚饭还没好。哥哥和姐姐正在外面的阳台上，各自沉醉于自己的娱乐当中。艾薇聚精会神地读着一本书，加百利则全神贯注地拨弄着吉他。他的食指轻柔地撩拨着琴弦，这些琴弦似乎也在对他安静的指令——作出回应。我蹲下身，加入到他们的行列，轻拍着小狗“魅影”，它正把脑袋枕在自己那柔软硕大的爪子上睡得正酣，令我忍不住上前抚摸，那银白色的身体溜光平滑，一如往常。“魅影”抬眼望去，一看是我，目光随即变得哀怨清亮，仿佛在问：你一整天都跑哪儿去了？

艾薇窝在吊床上，将身子蜷成半球形。一头金发拖到腰间，在落日的余晖中看起来闪闪动人。姐姐并不十分清楚如何在吊床上休

息，看起来过于泰然自若。她的姿态提醒我，一个神秘的生物发现自己不经意地被投掷于人间却可以丝毫不受影响。她穿着一件粉蓝色蜡染的棉裙，旁边竟然支起了一顶镶着花边的阳伞，以保护她免受落日余晖的照射。毫无疑问，她是在某个古董店里淘到这把伞并且情不自禁地买下来。

“你是从哪儿弄来这把伞的？”我不禁捧腹大笑，“我想这个款式刚刚才过时。”

“哦，我倒觉得很迷人。”艾薇放下手中的小说答道，我顺势瞥了一眼封面。

“《简·爱》？”我感到迷惑不解，问道，“你肯定知道这是部爱情小说，对吧？”

“我当然知道。”姐姐没好气地答道。

“看来你要变成第二个我呢。”我和她开起了玩笑。

“我强烈怀疑自己会像你一样痴痴傻傻得昏了头呢。”艾薇的语气听起来很实际，眼神中却透着一丝戏谑。

这时，加百利停下了手中的吉他，注视着我俩。

“我觉得在那方面，贝瑟尼无人能及。”他微微一笑。加百利小心翼翼地放下吉他，倚着栏杆，向海面远眺。如往常一样，加比^①的身子站得笔直，灰白的头发在脑后扎成马尾。他眼神刚毅，完美的身形看上去像是天神战士——而现在却像凡人一般穿着皱巴巴的牛仔裤和松松垮垮的衬衫，表情开朗友善。我很乐意看见加百利这段日子里变得越发惬意，似乎哥哥姐姐对我少了些指责，而更加接

① 加百利的昵称。

受我的选择。

“你怎么总是比我还提早到家？”我抱怨道，“我可是坐车，而你是走路呢！”

“我有办法呗，”说完，哥哥诡谲地一笑，“而且，我又不必每隔两分钟就停下来表达爱意。”

“我们可没停下来表达爱意！”我忍不住回嘴道。

加百利扬起一边眉毛：“这么说，学校外两街区旁停的不是泽维尔的车喽？”

“也许是他的车，”我不经意地甩甩头，心想怎么他总是猜对了，“但是每隔两分钟这个说法倒是有些夸张！”

艾薇不禁哈哈大笑，瓜子脸陡然间变得光彩照人。

“我说，贝瑟尼，放松点，我们现在经常用PDA了。”

“你们是从哪儿学来的？”我好奇地问道，“我可从没听艾薇说过什么简略语，她那正式的文艺腔常常让人听起来不像是现代世界的人一样。”

“你知道，我常花时间和年轻人在一块儿呢，”她说道，“我想做个潮人。”

我和加百利不禁放声大笑。

“即便如此，初学者也先别说‘潮’这个字。”我向她建议。

艾薇弯下腰，怜爱地抚弄着我的秀发，换了个话题：“这个周末，我希望你没什么安排。”

“泽维尔能来吗？”没等她来得及说明与加比的打算和安排，我便迫不及待地问道。长久以来，泽维尔已经成为我生活中的一部分，哪怕我们分开了，也没有什么行动或者注意力可以让我不可

去想他。

加百利当即翻了个白眼，说道：“如果他必须要来的话就可以。”

“当然，他必须要来，”我咧嘴一笑，说，“那，是什么样的计划？”

“离这儿二十英里外有一个地方叫黑脊镇，”哥哥说道，“我们听说，那里正在经受着一些……干扰。”

“你的意思是，有魔鬼干扰？”

“哦，上个月有三个女孩失踪了，一座桥也坍塌了，阻碍了交通。”

我眨眨眼：“听起来像是我们要处理的问题。咱们什么时候出发？”

“本周六。”艾薇接道，“你最好能好好休息一下。”

Chapter2 彼此依赖



第二天，我和茉莉与一帮女生坐在草坪西面聊天，这是我们新的据点。自去年失去最好的朋友以来，茉莉整个人都变了。黛拉死于杰克·索恩之手一事给我的家庭敲响了警钟。我们没有预见到他的阴谋，直到那天他撕开了黛拉的喉咙才给我们发出信号。

自那时起，茉莉就远离了她以前的圈子。出于忠诚，我一直伴随着她，而且并不介意这样的角色转变。我知道，如今的布莱斯·哈密顿中学对茉莉来说一定充满了痛苦的回忆，我很想尽自己所能地支持她。而且，我们俩的新团体和以前的圈子也差不多。这些朋友是我俩偶然认识的，但是从来不和她们深交。这些女生认识同样的人，八卦着同样的事，因此和她们打成一片相当容易。

这些相互聊天的话题当中曾经也包括黛拉之死一事，我明白茉莉和她们在一起没法做到真正放松。偶尔，在悲凉的气氛下，大家的谈话会尴尬地止住。这是一种停顿，是一种你知道所有人都在想同一件事的停顿：如果换了黛拉，她会说什么？然而，没有人有勇气提到她的名字。可我和这些女孩的感觉不同，她们想回到从前，但是大多数情况下又过于不自然。她们笑声太大，开的玩笑也好像预先彩排好似的。看起来，无论女孩子们说些什么做些什么，她们仍旧经常令人想起黛拉已经不在。茉莉与黛拉曾是这个团体的核心，对很多事情都很有主张。如今，黛拉已去，茉莉变得孤僻离群。其他的女生同时失去了这两个主心骨，这个团体也变得松散不堪。

眼睁睁看着这些女孩在悲伤中苦苦挣扎对我来说太艰难了，那是一种难以名状无法释怀的悲伤。我很想告诉她们，死亡并不是结束而是重生。黛拉只是坐上了重生的飞机，这种重生是不被肉体所控制的。我想让她们知道，黛拉仍在，而且只有她得到了自由，她将会在天堂找到和平。然而，向她们灌输这些知识肯定是不可能的。因为若是如此，不仅我会违反最神圣的密码，让我们一家的存在公之于世，而且我也会由于这看似疯狂的言辞而被剔除于整个女生团体之外。

此时，我们新交的朋友们正围坐在石门下的几排木凳子上打闹成一团，这几排木凳很早前就被声称归她们所有，这种领土归属感至今未变。如果哪个人不小心闯进了我们的领域，他们是不会逗留长久的，女孩们脸上露出的“闲人免入”的神情足以令擅闯者逃之夭夭。尽管头顶上阴云密布，这帮女生也不会回教室，除非别无选择。如往常一样，她们梳着精致的发型，套上美丽的裙子，在若隐